

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ИННОВАЦИИ
КАК ИСТОЧНИК ФОРМИРОВАНИЯ
ЛЕКСИКИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА**

Исследуются источники формирования лексики инновационной сферы. Делается вывод, что одной из основных групп в специальной лексике являются научные и технические термины. Жаргонизмы составляют значительную часть словарного состава инновационной сферы.

лексика, инновационная сфера, русский язык, компьютеризация, транслитерация, заимствования.

По замечанию И.И. Срезневского, наиболее значимой частью языка является лексика¹. Действительно, любые изменения в культуре народа проявляются в первую очередь в лексике².

В первом и в начале второго десятилетия XXI века словарный состав русского языка, как известно, испытал очередные перемены. Если в 90-е годы прошлого столетия в него активно проникали просторечия, жаргонизмы, слова англоязычного происхождения, уходила лексика, связанная с советским бытом и идеологией, то современный этап его развития характеризуется существенным проникновением лексики инновационной сферы.

С конца XX века в связи с очередным витком технической революции в странах Запада и расширенным производством инновационной продукции в русский язык стала массово проникать лексика инновационной сферы: *язык программирования, LCD, цветовая матрица, ай-пи-адрес, дисплей, код программы, маршрутизатор, TFT* и пр. Данные лексемы активно функционируют в средствах массовой информации. Типичным служит такой пример: «*Американские ученые разработали новый TFT-дисплей, имеющий на сегодняшний день рекордную контрастность – 10000:1*» (Аргументы и факты. 2011. № 46).

Своеобразной приметой времени является распространение терминов за пределы научных и специальных текстов (например, текстов инструкций по эксплуатации электроники), что дает основание говорить о тенденции терминологизации лексики современного русского языка. Так, состав русского языка обогатился словами, имеющими терминологическое значение и во-

¹ Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. Т. 1 : А–К. СПб, 1893.

² Крысин Л.П. О некоторых изменениях в русском языке конца XX века // Исследования по славянским языкам. Сеул, 2000. № 5. С. 63–91.

шедшими в широкое употребление без каких бы то ни было ограничений: *роутер, блог, интернет, айфон, клавиатура, монитор, экстремофилы, микроволновая печь*.

Не менее значимой составляющей важнейшего пласта новой лексики русского языка выступает профессиональная лексика. К такой лексике имеют непосредственное отношение слова и выражения, применимые в различных сферах техники и производственной жизни, не ставшие при этом широко употребительными. Их принято называть профессионализмами. В отличие от терминов, официальных научных наименований специализированных понятий они функционируют преимущественно в устной речи как «полуофициальные» слова, не имеющие ни строго технического, ни сугубо научного характера. Такая лексика используется для обозначения различного рода производственных процессов, орудий труда, сырья, выпускаемой продукции и др. Например, в речи программистов используются профессионализмы *форматирование* («очистка жесткого диска компьютера»), *винчестер* («жесткий диск компьютера с хранящейся на нем информацией») и т. д.

В самостоятельную группу можно отнести техницизмы, то есть узкоспециальные наименования, обслуживающие область техники: *витая пара* («четырёхжильный кабель для соединения компьютеров в локальную сеть»), *конектор* («пластмассовый наконечник для витой пары»). Слово *хай-тек* (в переводе с английского означает «высокие технологии») и др.

В состав общеупотребительной лексики нередко переходят отдельные профессионализмы, до сих пор понятные далеко не всем пользователям компьютеров, не говоря уже о тех, кто компьютером не пользуется вообще: *отформатировать диск, загрузить Windows, прошить чип* и др. Например: «*Прошивка чипа в мобильнике – дело настоящего профессионала*» (Домашний компьютер. 2008. № 12).

В специальных словарях профессиональные жаргонизмы, как правило, не находят отражения в отличие от чистых профессионализмов, подаваемых с пояснениями и часто заключающихся в кавычки с целью графически отличить их от слов-терминов: «*забитый*» *шрифт* («шрифт, находящийся долгое время в набранных гранках или полосах»), «*чужой*» *шрифт* («буквы шрифта иного начертания или размера, ошибочно попавшие в набранный текст или заголовки») и др.

Важнейшей частью словаря русского языка является общеупотребительная лексика. Именно она представляет собой то лексическое ядро, без которого, как известно, невозможно общение и немислим язык.

В русском языке в состав лексики инновационной сферы входят слова, которые понятны практически каждому и могут быть использованы как в устной, так и в письменной речи. Это *принтер, сканер, программировать, юзать, мобильник, сервер, интернет* и ряд других.

Одной из базовых составляющих лексики русского языка, которая по подсчетам исследователей, составляет почти четверть лексики инновационной сферы, являются жаргонизмы.

Чаще всего жаргон рассматривается исследователями как языковой феномен, модифицирующий или дифференцирующий известные языковые функции (прежде всего коммуникативную). В свою очередь, компьютерный жаргон (или сленг) обладает рядом свойств, выводящих его за рамки собственно жаргона, поскольку он в определенном смысле выступает как конкурент общелитературного языка. Происходит это по причине потенциальной возможности жаргона реализовать все основные функции языка.

Главным отличием «технического жаргона» от обычного является письменная форма, которая, как правило, доминирует. Данное обстоятельство привносит в его функционирование должный уровень стабильности и позволяет фиксировать связанные с ним факты и явления. Известны также попытки кодификации, например компьютерного подязыка, со стороны его носителей в виде многочисленных глоссариев. Так проходит процедура нормирования технического жаргона как подязыка, то есть процесс, отмечавшийся ранее именно у литературного языка в ходе его становления на базе письменного общенародного языка. Отсюда следует, что наличие письменной формы и спонтанная кодификация определяют выполнение компьютерным жаргоном большого количества языковых функций, которые по своей сути сопоставимы с функциями литературного языка.

Следующей, не менее важной особенностью технического жаргона является двойственная функциональность входящих в его состав лексических единиц, что отличает его от иных жаргонов и других социальных диалектов. Это означает, что любая вновь возникающая языковая единица, с одной стороны, должна служить собственно «сленговой» функции, то есть неформальному общению носителей данного конкретного жаргона. С другой же стороны, такая языковая единица обслуживает также профессиональные нужды ее носителей, выступая как языковой профессионализм. Кроме того, во многих случаях подобная языковая единица в перспективе своего употребления претендует на то, чтобы стать элементом лексической системы общего для нации литературного языка. В настоящее время многие из подобных языковых единиц понимаются как неологизмы, но не как жаргонизмы. Происходит это потому, что литературный язык не имеет синонимов для обозначения соответствующих реалий, обладая лишь их дескриптивными характеристиками. Таков, например, глагол *виснуть*, реализующийся в ряде контекстов: *«Все больше стало поступать жалоб от пользователей в сторону китайской компании A4 Tech, мыши их производства частенько виснут...»* (Аргументы и факты. 2007. № 15).

В связи с общей технизацией и компьютеризацией общества, данные единицы свободно проникают как в речевую практику носителей русского языка, так и в язык средств массовой информации, художественной литературы, становятся частью общеупотребительного русского языка. Компьютерный жаргон все больше приобретает черты корпоративного жаргона, и даже жаргона социально-группового, число носителей которого постоянно растет. Здесь имеется в виду некая общность разных по социальному положению и возрасту людей, объединенных одними интересами, обладающих включенными в мировую сеть компьютерами. В этом случае происходит постепенное сближение компьютерного подязыка с общелитературным языком.

Важной разновидностью коммуникативной функции любого жаргона выступает функция «засекречивания» информации.

Особенно ярко элементы данной функции проявляются в молодежном сленге. Что же касается компьютерного подъязыка, то у него к указанной функции наблюдается весьма непростое отношение. Конечно, тексты на таком жаргоне малодоступны для лиц, с ним незнакомых. В этом случае компьютерный подъязык частично реализует задачи засекречивания информации. Но будет неверным утверждать, что компьютерный подъязык формировался именно для этой цели. Хотя в нем существуют специальные слова с отрицательной коннотацией, означающие непрофессионала в компьютерных делах («чайник»), при этом сам такой подъязык совершенно открыт для тех же непрофессионалов: «Чайником» сейчас и назвать-то почти некого, даже школьники начальных классов рубят в компьютерах порой лучше, чем их престарелые родители!» (Аргументы и факты. 2007. № 25).

Нередко в компьютерный подъязык намеренно включается слово, обозначающее любую реалию компьютерной деятельности, не имеющее аналогов в литературном языке. Поэтому «загадочность» выступает в качестве важного условия, а иногда и основания для порождения новой лексической единицы в компьютерном подъязыке. Для примера можно привести лексему *аська* («компьютерная программа «ICQ?»), позволяющая вести одновременный диалог в Интернете»). Кроме того, примерами могут служить следующие выражения: «Вышла новая версия аськи – ICQ.V.1.0954» (Домашний компьютер. 2008. № 8); «Аськой в мобильном телефоне нынче никого не удивишь...» (Аргументы и факты. 2008. № 14).

Из сказанного следует, что заимствованный из английского языка акроним ICQ, фонетически близок фразе «I seek you» и ассоциируется с русским женским именем «Ася». Так он трансформировался носителями русского компьютерного жаргона в *аську*. Подобная ассоциация и придает данной лексеме семантику некоторой «карнавальности», что, как видно, и послужило причиной ее формирования, например: *говорить, общаться по аське (через аську); найти кого-либо по аське (через аську); использовать аську; входить в аську* и т. п.; «Входя в аську не забудьте ввести логин и пароль» (Домашний компьютер. 2009, № 1).

Существуют и другие распространенные случаи транслитерации английской лексемы при сохранении основного ее значения, например: *бай* (обычная форма прощания).

Отдельную группу слов представляют случаи, о которых можно говорить уже не как о транслитерации, а как о фонетическом и грамматическом «искажении» в сторону «русификации» лексемы-оригинала *батон* (от «button» – пуговица, кнопка): «Топтать батоны просто так, не зная раскладки клавиатуры, просто ни к чему» (URL : www.g-gift.ru/catalog/03/0103953.html).

Заметную группу компьютерной жаргонной лексики составляют слова, имеющие омонимы в составе литературного языка. Равно, как в воровском жаргоне лексема «соловей» в результате переосмысления приобретает смысл «свисток надзирателя», так и многие нейтральные по стилистике русские слова, переосмысливаясь носителями компьютерного жаргона, образуют дополнительные значения.

Во-первых, это лексемы русского языка, отобранные из соображений фонетического подобию английским аналогам. Например, *апплет* («небольшая

программа, приложение на языке Java, которая может быть встроена в HTML-страницы): «В интернет можно найти готовые апплеты на специальных сайтах-коллекциях различных программ для веб» (Аргументы и факты. 2007. № 16).

Во-вторых, это лексемы русского языка, сформировавшие новое значение в результате иронического и «карнавального» переделывания уже существующей лексемы, например, *блин* («компакт-диск»): «Современными «блинами» сильно не наешься, или CD в рот не поместится, или DVD в зубах застрянет». (Аргументы и факты. 2008 № 39).

Не менее интересная группа слов русского компьютерного жаргона представлена акронимами, то есть выражениями или словами, образованными от начальных букв какой-либо фразы. Почти без исключения это английские сложносокращенные лексемы, не вовлеченные в процесс освоения их русским языком, например: ААМОФ – As A Matter Of Fact. Такие сложносокращенные слова иллюстрируют другую особенность русского компьютерного жаргона: условия общения побуждают его носителей к большой скорости приема и передачи информации, поэтому ему в большой степени присуща тенденция к упрощению, минимизации и стандартизации языковых средств. Это вызывает в жизни такие необычные для русского языка слова, как «ЗЫ» («PS» – post scriptum) (напомним, что на клавиатуре компьютера при переключении латиницы на кириллицу «P» соответствует «З», а «S» – «Ы»).

Таким образом, исследование источников формирования лексики инновационной сферы в теоретическом аспекте позволяет прийти к следующим выводам:

1. Самой значительной группой в специальной лексике являются научные и технические термины, образующие разнообразные терминологические системы. К терминологической лексике относятся слова или словосочетания, используемые для логически точного определения специальных понятий, установления содержания понятий, их отличительных признаков. Возникновение и функционирование подобной лексики обусловлено развитием науки, техники, искусства и имеет ярко выраженный социальный характер.

2. Общеупотребительная лексика – основа общенационального литературного словаря, необходимейший лексический материал для выражения мысли на русском языке, тот фонд, на базе которого в первую очередь происходит дальнейшее совершенствование и обогащение лексики. Подавляющее большинство входящих в нее слов устойчиво в своем употреблении во всех стилях речи.

3. Одной из базовых составляющих лексики русского языка является жаргонная лексика, которая составляет значительную часть словарного состава инновационной сферы. В последние десятилетия словарный состав инновационной сферы языка формируется за счет развития компьютерного жаргона.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Крысин, Л.П. О некоторых изменениях в русском языке конца XX века [Текст] // Исследования по славянским языкам. – Сеул, 2000. – № 5. – С. 63–91.

2. Срезневский, И.И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам [Текст]. – Т. 1 : А–К. – СПб, 1893.

V.M. Shaklein

TECHNICAL INNOVATIONS AS SOURCES OF WORD-FORMATION IN MODERN RUSSIAN

The article analyzes the sources of word-formation in the sphere of innovation. The paper maintains that one of the major groups of special vocabulary includes scientific and technical terms. Professional slang is a major part of innovation sphere vocabulary.

vocabulary, innovation sphere, the Russian language, computerization, transliteration, borrowings.

